

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

28 NOVEMBRE 1975.

BUDGET

des Affaires régionales bruxelloises
de l'année budgétaire 1975.

PROJET

TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1.

Il est ouvert, pour les dépenses du budget des Affaires
régionales bruxelloises afférentes à l'année budgétaire 1975
des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

28 NOVEMBER 1975.

BEGROTING

van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden
voor het begrotingsjaar 1975.

ONTWERP

OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de uitgaven van de begroting van de Brusselse
Gewestelijke Aangelegenheden, voor het begrotingsjaar 1975
worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen franken.)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancings- kredieten	
Dépenses courantes (Titre I) ...	612,2	12,6	4,0	Lopende uitgaven (Titel I).
Dépenses de capital (Titre II) ...	272,8	617,3	262,3	Kapitaaluitgaven (Titel II).
Total	885,0	629,9	266,3	Totaal.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau ⁽¹⁾
annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XXV (1974-1975) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Amendements.

Annales du Sénat :

25 et 27 novembre 1975.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-XXV (1974-1975) n° 1
du Sénat

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van
de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XXV (1974-1975) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

25 en 27 november 1975.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XXV (1974-1975) n° 1 van de Senaat
toegevoegd.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, Agriculture, Classes moyennes, Emploi et Travail, Intérieur, Santé publique et Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3.

Le Secrétaire d'Etat au Logement est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour le compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt, aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes. Le montant total des primes accordées en 1975 est limité à 14 500 000 francs.

Art. 4.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section X du Titre I du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même titre.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital.**

Art. 5.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Art. 6.

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 72 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-XXV (1974-1975) n° 1 du Sénat.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.**

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de organieke wet op de inrichting van het Rekenhof d.d. 29 oktober 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ministeries van Economische Zaken, Landbouw, Middenstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin en Openbare Werken, om onafhankelijk van de kleine uitgaven de schuldvorderingen te betalen die 50 000 frank niet te boven gaan.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 50 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschotten gebeuren welk ook het bedrag ervan weze.

Art. 3.

De Staatssecretaris voor Huisvesting wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar aan de financiële organismen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat aan de bouwers en de kopers van volkswoningen betaald hebben als premies of als verminderingen van interest.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof. Het totaal bedrag der toegestane premies voor 1975 is beperkt tot 14 500 000 frank.

Art. 4.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het artikel 01.01 van afdeling X van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde titel door middel van een koninklijk besluit.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven.**

Art. 5.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten, ingeschreven onder de Titel II van deze wet naar het volgende jaar worden overgedragen onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Art. 6.

Binnen dezelfde afdeling van Titel II van de bijgevoegde tabel ⁽¹⁾ aan de onderhavige wet en tussen de artikels van de categorieën 51, 63, 72 en 73, kan de Koning, indien noodzakelijk, overdrachten van vastleggingskredieten uitvoeren.

De overdrachtsbesluiten worden onderworpen aan de goedkeuring van de Staatssecretaris voor Begroting.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XXV (1974-1975) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Art. 7.

Le Roi peut, en cas de besoin et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les arrêtés de transfert sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

Organismes d'intérêt public.

Art. 8.

A l'intervention du Ministre des Affaires bruxelloises, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre en charge des articles 561.02.C et 561.05.C, de son budget pour 1975, des engagements pour un montant de 180 700 000 francs, destinés aux engagements fractionnés par lots.

A l'intervention du Ministre des Affaires bruxelloises, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter, en 1975, sur un volume de prêts ne dépassant pas 157 064 000 francs.

Section particulière (Titre IV).

Art. 9.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ joint à la présente loi sont évaluées à 296 340 000 francs pour les recettes et à 363 947 000 francs pour les dépenses.

Art. 10.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Art. 11.

§ 1. a) Sont mises à charge du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, région bruxelloise, les sommes à payer sur les engagements pris jusqu'au 31 décembre 1974 pour la région bruxelloise et qui n'avaient pas encore donné lieu à paiement à cette date;

b) Sur le même Fonds, sont reportées les autorisations d'engagement non utilisées au 31 décembre 1974 pour la

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-XXV (1974-1975) n° 1 du Sénat.

Art. 7.

De Koning kan, indien noodzakelijk, en binnen het kader van de totale voorziene kredieten van Titel II van de bijgevoegde tabel ⁽¹⁾ aan onderhavige wet, overdrachten uitvoeren tussen ordonnanceringskredieten.

De overdrachtsbesluiten worden onderworpen aan de goedkeuring van de Staatsecretaris voor Begroting.

Instellingen van openbaar nut.

Art. 8.

Door bemiddeling van de Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd om van de artikelen 561.02.C en 561.05.C van zijn begroting voor 1975 vastleggingskredieten ten laste te nemen voor een bedrag van 180 700 000 frank bestemd als vastleggingskredieten, gesplitst per lot.

Door bemiddeling van de Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1975 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 157 064 000 frank.

Afzonderlijke sectie (Titel IV).

Art. 9.

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 296 340 000 frank voor de ontvangsten en op 363 947 000 frank voor de uitgaven.

Art. 10.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd zijn door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

Art. 11.

§ 1. a) Worden ten laste genomen door het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, Brusselse geweest, de sommen die te betalen zijn op de verbintenissen genomen tot 31 december 1974 voor het Brusselse geweest en die nog niet betaald werden op deze datum;

b) Op hetzelfde Fonds worden overgedragen de vastleggingsmachtigingen die niet werden aangewend op 31 decem-

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XXV (1974-1975) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

région bruxelloise; soit un montant de 337 300 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 71 800 000 francs pour le secteur Classes moyennes;

c) Des autorisations nouvelles d'engagement sont accordées pour l'année 1975 à concurrence de 583 200 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 66 843 000 francs pour le secteur Classes moyennes.

§ 2. a) Pour financer les paiements afférents aux engagements visés au § 1, a, et à effectuer au cours de l'année 1975, des recettes fiscales sont affectées au fonds pour la région bruxelloise à concurrence de 39 000 000 de francs pour le secteur Affaires économiques et 29 657 000 francs pour le secteur Classes moyennes;

b) Pour financer les paiements afférents aux engagements qui seront pris en 1975 sur les autorisations reportées visées au § 1, b, des recettes fiscales sont affectées au fonds à concurrence de 68 200 000 francs dont 51 200 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 17 000 000 de francs pour le secteur Classes moyennes;

c) Pour financer les paiements afférents aux engagements à prendre en 1975 sur les autorisations d'engagement nouvelles visées au § 1, c, des recettes fiscales sont affectées au même fonds à concurrence de 37 600 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 4 668 000 francs pour le secteur Classes moyennes.

Art. 12.

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel des Affaires bruxelloises, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 600.1.A, 1° de la partie I du Titre IV, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts d'engagement et d'ordonnancement simultanés peuvent être effectués par arrêté royal délibéré en Comité ministériel des Affaires bruxelloises des articles 600.1.A de la partie I du Titre IV aux mêmes articles figurant à la partie II du Titre IV, en vue de financer l'acquisition et l'aménagement de terrains industriels, artisanaux et de services ainsi que leurs voies d'accès.

Art. 13.

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application, dans la région bruxelloise, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Ministre des Affaires bruxelloises pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la région bruxelloise, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 660.3.A du Titre IV — Section particulière, Partie II.

Art. 14.

Le produit des canons emphytéotiques et des loyers visés à l'article 10 de la convention conclue le 17 juin 1975 entre l'Etat et la Société de développement régionale de Bruxelles,

ber 1974 voor het Brusselse gewest; namelijk een bedrag van 337 300 000 frank voor de sektor Economische Zaken en 71 800 000 frank voor de sektor Middenstand;

c) Nieuwe vastleggingsmachtigingen worden toegestaan voor het jaar 1975 tot beloop van 583 200 000 frank voor de sektor Economische Zaken en 66 843 000 frank voor de sektor Middenstand.

§ 2. a) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen bedoeld onder § 1, a, die moeten worden uitgevoerd in de loop van het jaar 1975, worden fiscale ontvangsten toegewezen aan het fonds voor het Brusselse gewest tot beloop van 39 000 000 frank voor de sektor Economische Zaken en 29 657 000 frank voor de sektor Middenstand;

b) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen die zullen worden genomen in 1975 op de overgedragen machtigingen bedoeld onder § 1, b, worden fiscale ontvangsten toegewezen aan het fonds tot beloop van 68 200 000 frank waarvan 51 200 000 frank voor de sektor Economische Zaken en 17 000 000 frank voor de sektor Middenstand;

c) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen die zullen worden genomen in 1975 op de nieuwe vastleggingsmachtigingen bedoeld onder § 1, c, zullen fiscale ontvangsten worden toegewezen aan hetzelfde fonds tot beloop van 37 600 000 frank voor de sektor Economische Zaken en 4 668 000 frank voor de sektor Middenstand.

Art. 12

Met toestemming van het Ministeriel Comité voor Brusselse Aangelegenheden, mag de Staatssecretaris voor Streekeconomie, inzake artikel 600.1.A, 1° van deel I van Titel IV, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies, beschikken over de kredieten die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het regionaal economisch beleid van de Regering ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Vastleggings- en ordonnanceringsoverdrachten kunnen tegelijkertijd verwezenlijkt worden bij koninklijk besluit, gedelibereerd in het Ministerieel Comité voor Brusselse Aangelegenheden, van de artikels 600.1.A van deel I van Titel IV, naar dezelfde artikels van deel II van Titel IV, met het oog op de financiering van de aankoop en uitrusting van industriële, artisanale en dienstenterreinen, evenals van hun toegangswegen.

Art. 13.

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing, in het Brussels gewest, van de wet van 29 maart 1962 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Minister van Brusselse Aangelegenheden met het oog op de betaling van de uitgaven verschuldigd ingevolge de toepassing, in het Brussels gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 660.3.A van Titel IV — Afzonderlijke Sectie, Deel II.

Art. 14.

De opbrengst van de cijzen en huurgelden bedoeld bij artikel 10 van de overeenkomst gesloten op 17 juni 1975 tussen de Staat en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaat-

est affecté à l'alimentation du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, article 600.1.A.1° de la partie I du Titre IV — Section particulière, du présent budget.

**Autres engagements couverts par le budget
des Affaires régionales bruxelloises.**

Art. 15.

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter en 1975 sur un volume de prêts ne dépassant pas 42 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Art. 16.

Le Secrétaire d'Etat au Logement peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- Société nationale du Logement : 1 524 810 000 francs;
- Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique : 153 440 000 francs.

Art. 17.

Il est créé un Fonds spécial d'acquisition de biens de toutes natures nécessaires à réaliser la politique de rénovation urbaine du logement, des espaces verts, des terrains industriels et artisanaux. Une dotation est prévue à l'article 61.06 du Titre II, Section XI.

Art. 18.

Il est créé un Fonds spécial destiné à prévoir des interventions pour mener une politique foncière dans le cadre de la politique régionale du logement. Une dotation est prévue à l'article 61.01 du Titre II, Section XIV.

schappij voor Brussel, wordt aangewend tot stijving van het Fonds voor economische expansie en regionale reconversie, artikel 600.1.A.1° van deel I van Titel IV — Afzonderlijke Sectie, van deze begroting.

**Andere verbintenissen toegelaten door de begroting
van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden.**

Art. 15.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen in 1975 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 42 000 000 frank.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelaarsstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelaarsstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Art. 16.

De Staatssecretaris voor Huisvesting wordt ertoe gemachtigd de hieronder vermelde instellingen toe te laten verbintenissen te onderschrijven, tot het naast elke instelling aangegeven bedrag :

- Nationale Maatschappij voor de Huisvesting : 1 524 810 000 frank;
- Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België : 153 440 000 frank.

Art. 17.

Er wordt een speciaal Fonds opgericht voor de aankoop van goederen van allerlei aard die noodzakelijk zijn om het beleid te verwezenlijken inzake stadskernvernieuwing, huisvesting, groene ruimten, industriële en artisanale terreinen. Er is in een dotatie voorzien op artikel 61.06 van Titel II, Afdeling XI.

Art. 18.

Er wordt een speciaal Fonds opgericht bestemd voor tussenkomsten voor het voeren van het grondbeleid in het kader van de regionale huisvestingspolitiek. Er is een dotatie voorzien op artikel 61.01 van Titel II, Afdeling XIV.

Art. 19.

Le Ministre des Affaires bruxelloises est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, à l'Agglomération bruxelloise, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, d'un prêt accordé par le Crédit communal de Belgique pour subvenir aux charges de l'Agglomération pour l'année 1975.

Cet engagement pourra porter sur un prêt de 200 millions de francs.

Bruxelles, le 27 novembre 1975.

Le Président du Sénat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. BOGAERTS.
J. DE SERANNO.

Art. 19.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden wordt ertoe gemachtigd, in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de Brusselse Agglomeratie, de intrest en de delging te betalen van een lening toegestaan door het Gemeentekrediet van België om de lasten van de Agglomeratie voor het jaar 1975 te subsidiëren.

Deze verbintenis mag een lening betreffen tot 200 miljoen frank.

Brussel, 27 november 1975.

De Voorzitter van de Senaat,

**AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.**

**TITRE II.
DEPENSES DE CAPITAL.**

**Section XI.
Aménagement du Territoire.**

**CHAPITRE VI.
TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.**

Art. 63.21. — Subsidies aux administrations publiques subordonnées pour la rénovation urbaine (p. 34).

Le crédit d'ordonnancement de
« 70 000 000 de francs »

est ramené à

« 34 100 000 francs ».

(Réduction de 35 900 000 francs.)

**Section XIV.
Logement.**

**CHAPITRE V.
TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.**

Art. 51.06. — Exécution de l'article 33 du Code du Logement joint à l'arrêté royal du 10 décembre 1970 confirmé par la loi du 2 juillet 1971. — Frais d'élaboration des projets, réalisation et surveillance des travaux (p. 38).

**AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.**

**TITEL II.
KAPITAALUITGAVEN.**

**Afdeling XI.
Ruimtelijke ordening.**

**HOOFDSTUK VI.
VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.**

Art. 63.21. — Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de stadskernvernieuwing (blz. 35).

Het ordonnanceringskrediet van
« 70 000 000 frank »

wordt teruggebracht op

« 34 100 000 frank ».

(Vermindering met 35 900 000 frank.)

**Afdeling XIV.
Huisvesting.**

**HOOFDSTUK V.
VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.**

Art. 51.06. — Uitvoering van artikel 33 van de Huisvestingscode gevoegd bij het koninklijk besluit van 10 december 1970 bekrachtigd door de wet van 2 juli 1971. — Kosten in verband met het opmaken van de ontwerpen, uitvoering van en toezicht op de werken (blz. 38).

Le crédit d'engagement de
« 76 000 000 de francs »
est porté à
« 96 000 000 francs ».
(Augmentation de 20 000 000 de francs.)

Section XVI.
Hygiène et Santé publique.

CHAPITRE VI.
TRANSFERTS DE CAPITAUX
A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC.

Art. 61.80. — Dotation annuelle de base au Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales destinée au financement des subsides accordés pour compte de l'Etat (p. 40).

Le crédit de
« 19 000 000 de francs »
est porté à
« 74 900 000 francs ».
(Majoration de 55 900 000 francs.)

Art. 61.87. — Transfert au Fonds destiné à la lutte contre les nuisances (p. 40).

Le crédit de
« 32 800 000 francs »
est ramené à
« 12 800 000 francs ».
(Diminution de 20 000 000 de francs.)

Section XIX.
Chasse, Pêche et Forêts.

CHAPITRE VII.
INVESTISSEMENTS (CIVILS).

Art. 71.60. — Acquisitions :

a) Forêts et terrains domaniaux, immeubles destinés à agrandir le domaine privé de l'Etat (forêts); quote-part de la région bruxelloise dans l'acquisition de forêts indivises (p. 42).

Le crédit d'engagement de
« 50 000 000 de francs »
est porté à
« 53 000 000 de francs ».
(Majoration de 3 000 000 de francs.)

Art. 73.60. — Dépenses d'investissement de toute nature en rapport :

a) avec l'augmentation de la production et du revenu des forêts domaniales;

b) avec l'aménagement et la gestion scientifique des réserves naturelles domaniales (p. 44).

Le crédit d'engagement de
« 5 000 000 de francs »
est ramené à
« 2 000 000 de francs ».
(Réduction de 3 000 000 de francs.)

Het vastleggingskrediet van
« 76 000 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 96 000 000 frank ».
(Verhoging met 20 000 000 frank.)

Afdeling XVI.
Hygiëne en Volksgezondheid.

HOOFDSTUK VI.
VERMOGENSOVERDRACHTEN
BINNEN DE SECTOR OVERHEID.

Art. 61.80. — Jaarlijkse basisdotatie voor het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale instellingen bestemd tot de financiering van de verleende toelagen, toegekend voor rekening van de Staat (blz. 41).

Het krediet van
« 19 000 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 74 900 000 frank ».
(Vermeerdering met 55 900 000 frank.)

Art. 61.87. — Overdracht aan het Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder (blz. 41).

Het krediet van
« 32 800 000 frank »
wordt teruggebracht tot
« 12 800 000 frank ».
(Vermindering met 20 000 000 frank.)

Afdeling XIX.
Jacht, Visvangst en Bossen.

HOOFDSTUK VII.
INVESTERINGEN (CIVIEL).

Art. 71.60. — Verwervingen :

a) Domeinbossen en -gronden, onroerende goederen ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen); aandeel van het Brussels gewest in de aankopen van onverdeelde bossen (blz. 43).

Het vastleggingskrediet van
« 50 000 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 53 000 000 frank ».
(Vermeerdering met 3 000 000 frank.)

Art. 73.60. — Investeringsuitgaven van alle aard in verband :

a) met de vermeerdering van de productie en de opbrengst van de domeinbossen;

b) met de inrichting en het wetenschappelijk beheer van de domaniale natuurreservaten (blz. 45).

Het vastleggingskrediet van
« 5 000 000 frank »
wordt teruggebracht tot
« 2 000 000 frank ».
(Vermindering met 3 000 000 frank.)